

RESÚMENES

TENORIO ROCHA, José María

"Cantoria de viola": expresión de alegría y esperanza del pueblo nordestino

De las variadas formas de canto popular tradicional del nordeste brasileño la Cantoria de viola constituye uno de los lenguajes de comunicación poética más representativos del carácter de la población local. El autor analiza tanto las formas musicales, como el sentido improvisatorio de los siete géneros y veinte variaciones poéticas empleadas en la canturía de viola. Asimismo, particulariza en las cualidades creadoras de los improvisadores como reflejo de la idiosincrasia nordestina.

CASTRO, Victoria y
VARELA, Varinia

Así sabían contar

Este trabajo se inserta dentro de una investigación que pretende estudiar el tema de las "Idolatrías" en el área sur andina y particularmente en la región del río Loa Superior, norte de Chile. Las características particulares del área y la región, una especie de zona de refugio, incitan a promover un análisis del escaso registro documental conocido y a trabajar los archivos orales del presente como etnotextos, de acuerdo a su valor histórico y etnológico. Ellos han conservado una memoria colectiva, que constituye un testimonio irremplazable para la comprensión de un contexto cultural preciso en el que se percibe la reinterpretación y reactualización de sus contenidos re-ligiosos-"idolátricos"- del pasado, que impregnan la práctica social de su presente. Desde esa perspectiva en este artículo abordamos el tema de las creencias sobre los cerros. Un glosario y la bibliografía correspondiente, complementan el trabajo.

CABODEVILLA, Miguel Angel

Sionas-Secoyas: memoria oral e historia

Interesante trabajo que reproduce nueve breves testimonios sobre aspectos históricos y de creencias mágico-religiosas de miembros de una pequeña etnia aborígen de la Amazonia ecuatoriana, recogidos a cuatro informantes y traducidos al español por sus hijos y nietos, bajo la dirección del Padre Cobodeville.

Los testimonios contienen informaciones conservadas en la memoria colectiva sobre los asentamientos y las luchas entre pequeños grupos étnicos, la adquisición de hábitos, modos de vida, construcción de viviendas, ritos, y otros aspectos de su cultura.

PEREIRA, Cristina da Costa

Ciganos: a oralidade como defesa de uma minoria étnica

El presente trabajo valora la significación de la cultura de tradición oral entre los seiscientos mil gitanos asentados en Brasil como componente de su identidad cultural. Al mismo tiempo señala la situación social contemporánea de este grupo étnico en el territorio brasileño y da a conocer parte del trabajo realizado por el Centro de Estudios gitanos de Brasil, el primero de este tipo en el continente americano.

PONCE JIMENEZ, Patricia

Relatos vitales: hacia una historia total

La autora aborda una propuesta reflexiva sobre la necesidad de hacer una historia de nuevo tipo, no solo limitada a los procesos socioeconómicos y culturales globales, sino también a partir de registros como la crónica, el testimonio, la historia y tradiciones orales, el mito, la música, el cuento, la novela, entre otras fuentes. Para ello evalúa la relación entre la historia y el poder, el papel de

los antropólogos y sus prácticas investigativas, las dimensiones táctica y estratégica de los relatos de la vida, lo que sirve para valorar el significativo papel de las fuentes orales en su contexto cotidiano.

MARTINEZ BETANCOURT, Julio y
VASQUEZ DAVILA, M. Antonio

La palma real en las religiones populares en Cuba

Interesante texto sobre la presencia de la palma real en las creencias y las prácticas rituales de las religiones populares en Cuba.

Los autores hacen un breve recorrido por las prácticas de los congos, los yoruba, los carabalí y el papel que en ellas juega la palma real. Se refiere también a la utilización de este árbol en la festividad católica de la Semana Santa, apreciándose un intercambio de elementos entre unas y otras, que ha perdurado a través de los años.

NEUGEBAUER, Rhonda L

Archivos de Historia Oral: Colección, gestión y prioridades de servicio

La adquisición, almacenamiento y difusión de la información son funciones básicas de las bibliotecas y archivos. Los documentos de historia oral (cintas grabadas, videos y otros registros sonoros) que requieren un cuidado especial en su manipulación y preservación, proporcionan materiales de investigación muy importantes para los historiadores y otros especialistas.

Este trabajo trata sobre la creación y gestión de un archivo de historia oral, los procedimientos para la planificación del mismo, los servicios de información y referencia que debe prestar el procesamiento técnico a diversos niveles, así como el papel de la automatización con vistas a prestar un eficiente servicio a la comunidad.

GUANCHE PÉREZ, Jesús

Etnicidad cubana y seres míticos populares

El presente trabajo analiza los nexos entre el proceso de formación y consolidación de la etnicidad cubana contemporánea y un conjunto de seres míticos relacionados con algunos componentes étnicos originarios (aborígenes, hispáni-

cos, africanos y chinos), las influencias de los mitos en el comportamiento cotidiano y su proyección recreada en el contexto de la cultura artística y la decencia. El mito y su permanente proceso de transmisión intergeneracional, que incluye la desmitificación-mitificadora, representa un componente muy activo de la identidad cultural.

ABSTRACTS

TENORIO ROCHA, Jose Maria

"Cantoria de viola": Northeastern peoples expression of joy and hope.

Amongst the many traditional song forms of the people of northeast Brazil, viola singing (Cantoria de viola) is deemed one of the most representative poetic communicative expressions. The creativity of the improvisors as a facet of the norte-hastern Brazilians' unique talents are particularly stressed.

CASTRO, Victoria and VARELA, Varinia

The way they retold the past.

This work is part of a study of the theme known as "Idolatries" ("Idolatrías") from the Andean southern area and particularly from the region of the upper Loa River, located in northern Chile. The special characteristics of the area and region, a sort of sanctuary, have inspired an analysis of the small body of documentary knowledge about this area, and work with the current oral archives as ethnotexts, taking into account their historical and ethnological values. A collective memory has been preserved which constitutes a priceless testimony for the understanding of a concrete cultural context within which the reinterpretation and updating of the religious contents of the past "idolatries" are perceived and impregnate the social practice of the present. It is from that perspective that this work aims to cover the subject of beliefs about hillocks. A glossary and the co-responding bibliography completes this work.

CABODEVILLA, Miguel Angel

"Sionas-Secoyas": Oral Memory and History.

An interesting work which includes nine brief testimonials about the history and magic-religious beliefs of a small aboriginal ethnic group of the Ecuadorean Amazon, collected from four infor-

mants and translated into Spanish by their sons and grandsons under the supervision of Father Cabodeville.

The testimonies contain information preserved in the collective memory about the settlements and struggles amongst small ethnic groups, customs, ways of life, construction of living quarters, rites, and other cultural features.

COSTA PEREIRA, Cristina da

Gypsies: Oral sources as a defence of an ethnic minority

This work assesses the significance of the oral tradition of the six hundred thousand gypsies who settled in Brazil as a component of that nation's cultural identity. The present social situation of this Brazilian ethnic group is highlighted and part of the work carried of the Brazilian Center for Gypsy Studies, the first of its kind on the American continent, is displayed.

PONCE JIMENEZ, Patricia

Vital Narratives: Towards a complete history.

The author discusses the need to write a new kind of history covering not only social and economic processes and world culture, but also registers such as chronicles, testimonies, histories and oral traditions, myths, music, stories, novels, and other sources. She evaluates the relationship between history and power, the role of anthropologists and their research practices, the tactical and strategic dimensions of narratives about life and shows the significant role oral sources play in its daily context.

MARTINEZ BETANCOURT, Julio and VAZQUEZ
DAVILA, Marco A.

The Royal Palm Tree and Popular Religions in Cuba.

An interesting work about the role of the royal palm tree in the beliefs and ritual practices of Cuba's popular religions.

The authors briefly cover the practices of the Congos, Yorubas and Carabalís and the role of the palm tree in these rites. Reference is also made to the use of this tree during Easter (Holy Week) in Catholic festivities, as an example of how the different religions have exchanged elements over the years.

NEUGEBAUER, Rhonda L.

Oral History Archives: Collection, Management and Service Priorities.

Acquisition, preservation and dissemination of the records and knowledge of society are the basic functions of libraries and archives. The documents of oral history (cassettes tapes, videos, and other sound recordings) provide important and unique primary research materials for historians and other scholars and, at the same time, may require specialized handling and preservation in an institutional setting. This paper explores the establishment and management of an oral history archive. The procedures for planning effective oral history archival access as well as information and reference services also will be described. Other issues related to successful archival management will be discussed with regard to the priorities of effective technical administration and proactive service to the public or a selected population.

GUANCHE PEREZ, Jesús

Cuban ethnicity and Popular Mythical Beings.

This work analyzes the link between the formation and consolidation of contemporary Cuban ethnicity and a group of mythical beings related to some of the original ethnic components (Aboriginals, Hispanics, Africans and Chinese), the influence of myths on daily behavior and their recreation within the context of the artistic culture and education. Myths and their permanent inter-generational transmission processes, including mythification-demythification, a very active component within cultural identity, are discussed.

RÉSUMÉS

TENORIO ROCHE, José Maria

"Cantoria de viola": expression de joie et d'espoir de la population du Nord-Est brésilien

La Cantoria de viola constitue, en matière de communication poétique, un des langages les plus représentatifs du caractère de la population nordestine, dont les chants populaires traditionnels adoptent des formes variées. L'auteur analyse aussi bien les formes musicales que les modalités d'improvisation des sept genres et des vingt variations poétiques utilisés dans la cantoria de viola. Il aborde également les qualités créatrices des improvisateurs en tant que reflet du tempérament nordestin.

CASTRO, Victoria et VARELA, Varinia

Ainsi savaient-ils conter

Ce travail s'inscrit dans le cadre d'une enquête sur le thème des «idolâtries» dans les Andes du Sud, notamment dans la région du fleuve Loa Supérieur (nord du Chili). Les caractéristiques de la région et de l'endroit -une espèce de zone-refuge- incitent à tenter une analyse des rares documents connus à ce jour et à aborder les archives orales actuelles sous forme d'ethnotextes en fonction de leur valeur historique et ethnologique. Les habitants de l'endroit ont conservé une mémoire collective qui constitue un témoignage sans égal pour comprendre leur contexte culturel précis, notamment la réinterprétation et la réactualisation des contenus religieux -«idolâtres»-du passé qui imprègnent la pratique sociale actuelle. C'est dans cette perspective que les auteurs abordent les croyances relatives aux montagnes. Le travail est complété par un glossaire et une bibliographie.

CABODEVILLA, Miguel Angel

Sionas-Secoyas: mémoire orale et histoire

Ce travail reproduit neuf brefs témoignages de quatre informateurs d'une petite ethnie de l'Amazonie équatorienne au sujet de divers aspects historiques et de croyances magico-religieuses. Ces témoignages ont été recueillis sous la direction du père Cabodevilla et traduits en espagnol par les enfants et petits-enfants des informateurs.

Les témoignages contiennent des informations conservées dans la mémoire collective sur les établissements humains et sur les luttes entre petits groupes ethniques, sur l'acquisition d'habitudes, sur les modes de vie, sur la construction de logements, sur les rites et sur divers aspects culturels.

COSTA PEREIRA, da Cristina

Tziganes: l'oralité comme défense d'une minorité ethnique

L'article évalue la portée de la culture de tradition orale, en tant que facteur de l'identité culturelle, parmi les 600000 gitans installés au Brésil. Il aborde aussi leur situation sociale et apporte des informations sur une partie du travail réalisé pour le Centre d'études gitans du Brésil, le premier de son genre en Amérique.

PONCE JIMENEZ, Patricia y
CIESAS-GOLFO

Récits vitaux: vers une histoire totale

L'auteur propose de réfléchir sur la nécessité de faire une histoire différente, touchant non seulement aux processus socioéconomiques et culturels d'ordre général, mais aussi aux traces laissées dans les chroniques, le témoignage, l'histoire et les traditions orales, les mythes, la musique, les contes, les romans, entre autres

sources. Aussi évalue-t-elle les liens existant entre l'histoire et le pouvoir, le rôle des anthropologues et de leurs pratiques d'enquête, les dimensions tactique et stratégique des récits de la vie, ce qui permet d'évaluer le rôle marquant des sources orales dans leur contexte quotidien.

MARTINEZ BETANCOURT, Julio et VASQUEZ DAVILA, Marco A.

Le palmier royal dans les religions populaires cubaines

Le texte porte sur la présence du palmier royal dans les croyances religieuses et les pratiques rituelles de la population cubaine. Les auteurs retracent brièvement les pratiques des Congos, des Yorubas et des Carabalis, et le rôle qu'y joue le palmier royal. Ils abordent aussi la présence de cet arbre pendant la Semaine sainte catholique, notant un échange d'éléments entre les deux religions qui date de longtemps.

NEUGEBAUER, Rhonda L.

Archives de l'Histoire orale: collecte, gestion et priorités du service

L'acquisition, conservation et diffusion de l'information sont les fonctions prioritaires des bibliothèques et des archives. Les documents de l'histoire orale (des bandes magnétiques, des vidéos-cassettes et d'autres registres sonores) qui exigent d'un soin spécial lors de leur manipulation et préservation constituent des matériels de recherche très importants pour les historiens et d'autres spécialistes.

Ce travail traite de la création et de la gestion d'une archive d'histoire orale, des procédés pour sa conservation et des méthodes modernes dont l'automatisation qu'il doit développer pour servir efficacement, la communauté.

GUANCHE PEREZ, Jesús

Ethnicité cubaine et êtres mythiques populaires

L'auteur analyse les liens existant entre le processus de formation et de consolidation de l'ethnicité cubaine et un ensemble d'êtres mythiques en rapport avec certains facteurs ethniques originaires (autochtones, hispaniques, africains et chinois), l'influence des mythes sur le comportement quotidien et leur récréation dans le contexte de la culture artistique et de l'enseignement. Le mythe, qui ne cesse de se propager de génération en génération et qui comporte une démythification-mythificatrice, joue un rôle très actif dans l'identité culturelle.